

在这个世界上，绝对有不变的爱情，
而在这里正有人在谈着那样的恋爱，
他们之间的爱情可以说就是命运吧。

冬季恋歌

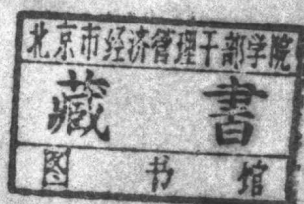
〔韩〕金银熙 尹恩庆 著



当代世界出版社

I-312.645
6

83715



金恩熙 尹恩庆 著

겨울연가

冬季恋歌

当代世界出版社

图字 01-2002-3215

图书在版编目 (CIP) 数据

冬季恋歌 / (韩) 金银熙, (韩) 尹恩庆著; 因思锐译.

- 北京: 当代世界出版社, 2002. 8

ISBN 7-80115-554-8

I. 冬... II. ①金... ②尹... ③因... III. 长篇小说
— 韩国—现代 IV. I312.645

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 051802 号

《冬季戀歌》© 2002 by KBS, Kim Eun-Hee & Yun Eun-Kyung

Chinese translation rights arranged with Creative Times

Publishing Co. through Shin Won Agency Co. Seoul.

Chinese translation edition © 2002 by 当代世界出版社

中文翻译版权来源之台湾因思名公司

出版发行: 当代世界出版社

地 址: 北京市复兴路 4 号(100860)

网 址: <http://www.worldpress.com.cn>

编务电话: (010)83908400

发行电话: (010)83908410(传真)

(010)83908408

(010)83908409

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京海淀求实印刷厂

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 12.25

字 数: 400 千字

版 次: 2002 年 8 月第 1 版

印 次: 2002 年 8 月第 1 次

印 数: 1-10000 册

书 号: ISBN 7-80115-554-8/I·80

定 价: 26.80 元

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系调换。

版权所有, 翻译必究; 未经许可, 不得转载!

献给所有记得初恋的人们



겨울연가

동작은

……万一，初恋再度呼唤我的话，该如何是好？

无论是什么事情，只要冠上“第一次”这个字眼的话，就会令人内心激荡不已。小时候，牵着妈妈的手，第一次踏上小学操场的那天的春光，在新买的笔记本的第一页的空白部分用尽心思所留下的第一个字迹，还有第一个让心里发出扑通扑通声响的那人的腼腆笑容。没有这些令人珍惜的“第一次”的话，人生将会是多么地生硬无趣啊。

初恋——是一个就算在你的脑海中小心翼翼地浮现都会令人心海波涛汹涌的水色般的回忆文字。虽然所有人的初恋都是那么纯真又令人喘不过气来，但是随着岁月流逝，那些记忆将会变得渐渐模糊，会因为其他的爱情而稀释当初对初恋的深深冀望。

然而，万一那个让你一辈子第一次动心，让你感到什么是爱的他突然逝去的话，那该怎么办呢？而在十年后，与他长得一模一样的男子突然在结婚前夕出现在你面前的话呢？就只是因为他长得像深爱过的人，就能与他再度相爱吗？

在去年冬季，我们忙着在有珍与民亨的回忆中的冬季里旅行，因而没有时间去感受现实中的冬季。我们一点都记不得初雪是何时到来，圣诞节是何时度过的。工作室实在太冷了，而民亨与有珍从相识到离别的过程又是那么地艰苦，不过我们一面浮现起二十岁时我们第一次喜欢一个人的小鹿乱撞般的心情，一面像是再度展开我们初恋似地制作了《冬季恋歌》。

就算变成另一个人，另一个名字，那个人的本质还是不会变的。而那段爱也是一样的。就算这个世界变得再快速，还是有绝对不变的爱情，



也还有谈着那样的爱情的人们。有珍，民亨，翔赫——这三个人就是那样的人。

一开始我就感觉到那绝不陌生的感觉，她的视线实在令我喘不过气来，慢慢地引导我……民亨

或许她爱的是身影与他重叠的那个人……有珍

等待十年的爱对你依然不够吗？……翔赫

充满美丽冬天影像的画面所刻画的初恋故事，有珍，翔赫，还有与俊祥相像的民亨，他们令人心酸的初恋，像是在呢喃细语地说那绝对不变的爱，要用合适的语言将它表现出来又是另外一种形式的困难。

《冬季恋歌》是我们两人一起染上的无药可救的病——初恋。

初恋对于任何人来说都是只有一次，所以虽然令人心痛，但却由此变成令人一辈子难忘的爱。现在虽然是四月，但已像夏天一样的闷热，不管在哪儿都感觉不到一点冬天的气息。但是不久后冬天又将会到临，那些即将度过二十岁生日的少男少女们大概会在某处展开他们的第一次也是最后一次的初恋。

曾经真心爱过某人的人们与正在展开爱情的人们，还有记得初恋的所有人们，希望这本书《冬季恋歌》能够成为你们心中温馨的记忆。

金恩熙 尹恩庆

另外我想对把名字借给《冬季恋歌》的江俊祥、李静雅、权勇国、韩胜隆等，致上我真心的感谢。特别是饱受我们恶作剧折磨的朋友，俊祥，希望他能早日遇见他的“有珍”。

BBS33/05

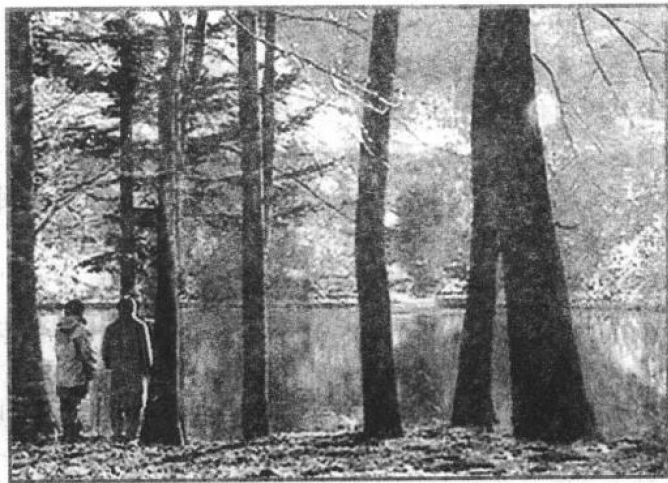
可是，如果我的初恋再度呼唤我的话，该怎么办呢？

他离开我以后，我十年的生活仿佛只过了一天。

十年来，没有任何的不同。

如果说有什么不同的话，就是我确认了他已经不在我身边。

所以我能把十年过得跟一天一样。可是，我还能那样地过多久呢……

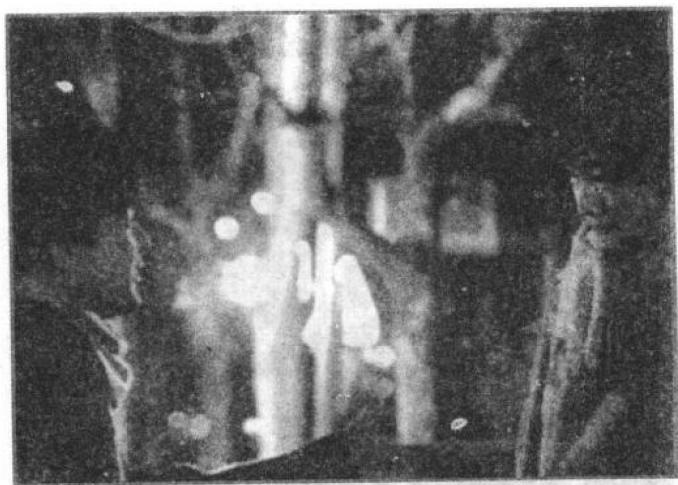




在耀眼般地飘落的纯白雪花之间，感受到俊祥跟有珍纯真的喜悦。

俊祥！你是俊祥，对吧！
我一次都不曾忘记过你。
这不是梦吧？





往后你需要我的手的话，一定要抓住它，你不要一个人难受。

说不定我会先把我的手递给你也不一定……

与俊祥之间的回忆，就算连锁碎的小事也都一一记得，
只是回忆中的主角，在现实中已不复存在。









出陸才榮楚不

(1) 日本帝國政府



冬季恋歌 目录

记忆的拼图/1

到了影之国度的人/17

下在心里的雨/29

第一次/45

梦醒时分/67

不论何时总在那里/85

命运的水车/101

冬季恋歌/115

走向你的路/127

因为我爱你/143

我能做的全部/155

不被招待的人/171



迷路的小鸟/189

分手练习/205

盘旋的星星/223

不流动的江水/239

初恋再度呼唤我/253

过去岁月的你/269

紫罗兰/283

无比遥远的路/297

悲伤的男子/313

最后的海边/329

最后的容颜/345

再度回到我身边/359

记忆的拼图

那是个陌生的思念——

有珍坐在公园里的长椅上，将视线停留在手里拿着的一块褐色拼图，看着看着思绪跌进了思念的深处。离开了承包白雪滑雪场整修工程的马尔雪公司，面对着公车站，她从满满的口袋里拿出了什么东西来。那是在离开马尔雪公司时，在楼梯上捡起来的拼图。如果想赶去订婚得快点才行，但是她无法一下子就从冰冷的长椅上站起来。心中的思念，像是从远处一波一波往前推进的海浪一般，在她心灵深处静静地摇晃着。

一清早随着滑雪场整修工程的开工有珍怎么也提不起劲来。加上马尔雪公司新上任的监理，老是吹毛求疵，一有不满意的地方就得重修一次设计图，这人让有珍所属的北极星公司内的员工个个精疲力尽。

至于滑雪场呢，说好听一点是整修工程，那位监理可是清楚地知道那是如河的一回事——那甚至是一件比建一栋新的大楼还需要更大的努力和专业技巧的工程，但是对于那些根本不清楚什么是所谓的整修工程的人来说，难免有时候会因为不甚了解而传出一些批评。因为设计图一改再改，在静雅的眼里，那个监理并不是一个豪爽的人。

对有珍而言也是一样。虽然监理是个什么样的人并不重要，但是他要他们修改设计图的次数竟然高达五次——虽然每个人对同一件事本来就会有不同的见解，但着实是让人觉得力不从心。不晓得是幸运还是不幸，有珍把设计图交给上级，离开马尔雪公司的途中并没有遇到那个让她们累得半死的监理，不管怎样，想到完成了那吹毛求疵的任务，心里倒也觉得舒坦。至少在从口袋中拿出那块拼图之前是一直是这么想的。